

The Gleaner

Vol 6 (1968)



Δύο αυτόγραφες αποδείξεις του Εθνομάρτυρος Ιωάννου Καρατζά

Odön Füves

doi: [10.12681/er.9449](https://doi.org/10.12681/er.9449)

Copyright © 2016, Odön Füves



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

To cite this article:

Füves, O. (2016). Δύο αυτόγραφες αποδείξεις του Εθνομάρτυρος Ιωάννου Καρατζά. *The Gleaner*, 6, 98.
<https://doi.org/10.12681/er.9449>

**ΔΥΟ ΑΥΤΟΓΡΑΦΕΣ ΑΠΟΔΕΙΞΕΙΣ
ΤΟΥ ΕΘΝΟΜΑΡΤΥΡΟΣ ΙΩΑΝΝΟΥ ΚΑΡΑΤΖΑ**

Στὸ τεύχος 30 τοῦ Ἐραριστῆ (σελ. 201-204) δημοσιεύσαμε δύο ἀποφάσεις τῶν Ἐπιτρόπων τῆς Ἐκκλησίας καὶ τῆς Κοινότητος τῶν Ἑλλήνων τῆς Πέστης. Ἡ μία ἀναφέρεται στὴν πρόσληψη τοῦ Ἰωάννου Καρατζᾶ ὡς κανδηλανάπτου, μὲ μισθὸ 150 φιορίνια τὸ χρόνο, ἢ ἄλλη στὴν ἀύξηση τῆς ἀμοιβῆς του ἀπὸ 150 σὲ 200 φιορίνια. Στὸ μεταξὺ, συνεχίζοντας τὶς ἔρευνες μας στὸ ἴδιο ἀρχεῖο, βρήκαμε καὶ δύο ἐξοφλητικὰ ἀποδείξεις, γραμμένες ἀπὸ τὸν ἴδιο τὸν Κύπριο ἐθνομάρτυρα. Κρίναμε σκόπιμο νὰ τὶς παραθέσωμε καὶ σὲ φωτοτυπία.

Ödön Fűves

1

διὰ[φί¹] f 37 κ(αι) 30, λέγω τριαντα ἐπτά κ(αι) μισόν, τὸν μισθόν μου διὰ τρεῖς μῆνας, ἀπὸ Ἰουλίου πρώτη ἕως ἐρχώμενο ὀκτομβρίου πρώτη, ὅπου δουλεύω εἰς τὴν καπέλλα ὃς καμπανάρης κ(αι) κανδηλανάπτης, τὰ ἔλαβα τὴν σήμερον παρὰ τοῦ κὺρ Νικολάου μπεκελα ἐπιτρόπου τῆς ἐκκλησίας.

797 αὐγουστου 26

. πέστα

Ἰωάννης Καρατζᾶς

2

Κβῆτα² ἦτοι ὑπόγραμμα

Ἐλαβα παρὰ τοῦ τιμιωτάτου κυρίου Νικολάου πικέλα, ἐπιτρόπου τῆς Καπέλας, ἕνα φερτάλι³ ἀπὸ τὴν πληρωμὴν μου τῆς συμφωνίας· λέγω μῆνες τρεῖς ὀκτόμβριον, νοέμβριον, κ(αι) δεκέμβριον πενίντα φιορίνια, λέγω 50 f. οὕτως δηλοποιῶ

1797 δεκεμβρίου τέλ(ος)

Ἰωάννης Καρατζᾶς

1. Ἐχουν διαγραφῆ τὰ γράμματα φι=φι[ορίνια].

2. Γερμαν. Quittung=ἡ ἐξοφλητικὴ

ἀπόδειξις.

3. Γερμαν. viertel=τὸ (ἕν) τέταρτον.

Διά τῆς 37 ἢ 30 λέξεω κατανοῦ ἔστω ἡ μῆκος
τοῦ προλόγου διὰ τῆς μῆκος αὐτῆς τοῦ ἔργου ἔως
ἔρχομενο ὑποθέσει τῶν ἀπὸ ἐκείνου ἔστω ἡ
ἐκείνη ἀναγραφὴς ἢ κειμήλιον αὐτῆς τοῦ ἔργου
ἢ τῆς συλλογῆς αὐτῆς ἢ τῆς συλλογῆς αὐτῆς
ἔστω ἡ ἐκείνη.

1797 αὐγούστου 26

Ἰωάννης

Ἰωάννης Κατατζᾶς

Κεῖνη ἢτοι ὑπόγραφοι

Ἐχθα παρὰ τῆς δημοτικῆς κείνης δημοτικῆς ἀναγραφῆς
ἔστω ἡ κείνη. ἢτοι τῆς ἀπὸ τῆς
ἐκείνης τῆς συμφωνίας λέγω μῆκος τῆς
ἔστω ἡ κείνη, τῆς κείνης, ἢ τῆς κείνης
ἔστω ἡ κείνη 50 / ἔστω ἡ κείνη
1797 Δεκεμβρίου 26
Ἰωάννης Κατατζᾶς